



## MUNICIPIO

MESSAGGIO MUNICIPALE NO. 9982

**concernente la stipulazione di una convenzione a favore della Fondazione per l'Istituto Oncologico di Ricerca (IOR) per gli anni 2019 e 2021 finalizzata alla concessione di un contributo finanziario annuale di fr. 100'000.--**

Lugano, 16 agosto 2018

All'Onorando  
Consiglio Comunale  
6900 Lugano

Onorevole Signora Presidente,  
Onorevoli Signore e Signori Consiglieri Comunali,

il presente messaggio municipale riguarda la stipulazione di una convenzione a favore della Fondazione per l'Istituto Oncologico di Ricerca (IOR) per gli anni 2019 e 2021, ritenuto che l'impegno finanziario prospettato di fr. 100'000.-- è già contemplato nella proposta di piano finanziario della Città e che sarà inserito nel preventivo della Divisione Eventi e Congressi.

**Premessa**

Con risoluzione municipale del 16 agosto 2018 il Municipio ha risolto di accordare alla Fondazione per l'Istituto Oncologico di Ricerca - IOR (in seguito Fondazione) per due edizioni un contributo annuale di fr. 100'000.-- da inserire in una convenzione, consapevole che il congresso internazionale ha un impatto molto positivo per la Città dal punto di vista scientifico, turistico, economico e di immagine.

Si ricorda che la Città contribuisce alla realizzazione del congresso con le seguenti prestazioni in natura:

- utilizzo gratuito del Parco Ciani per l'allestimento di una tensostruttura di ca. 4'000 mq, visto che il Palazzo dei Congressi non offre sufficienti spazi per un evento di questa portata. I costi vivi generati dall'allestimento della tensostruttura e il ripristino del manto erboso sono a carico degli organizzatori, fatta eccezione per il consumo elettrico fatturato da AIL alla Divisione Eventi e Congressi ad un costo indicativo di fr. 5'000.--;
- utilizzo gratuito del Centro Espositivo (Mac 7) per un valore di fr. 21'000.-- e del posteggio antistante per un valore di ca. fr. 6'100.--;
- fornitura di materiale, quale frecce-indicatori stradali per un valore di fr. 300.- e di sostegni porta poster per un valore di fr. 3'000.--.

## **Il consolidamento e lo sviluppo della Fondazione**

Nel 2019 verrà organizzato il 15° congresso internazionale ICML, segno questo di un attaccamento a Lugano e alla struttura del Palazzo dei Congressi, ed in proposito va evidenziato l'impegno degli organizzatori per aver portato nel 2011 il congresso a scadenza biennale da una precedente scadenza triennale.

Inoltre, va oltremodo apprezzato lo sforzo degli organizzatori inteso a rendere annuale il congresso ICML a Lugano; situazione però che non sarà comunque possibile per le edizioni 2019 e 2021 oggetto della presente richiesta di convenzione.

Un'altra prova del prestigio che tale congresso dà a Lugano riguarda il fatto che una pubblicazione internazionale definisce d'ora innanzi il linfoma maligno come "Classificazione Lugano" grazie al congresso ICML del 2011.

La stipulazione di questa convenzione rafforza e garantisce una continuità per il futuro. Il settore congressuale riveste in questo periodo di crisi un elemento fondamentale per lo sviluppo economico della Città.

## **La politica turistica della Città**

La Città di Lugano è molto sensibile al segmento congressuale in quanto è l'unico segmento turistico che non dipende da aspetti stagionali o meteorologici e porta ospiti ad alto potenziale economico a soggiornare nella destinazione.

## **Aspetti finanziari**

Il congresso coinvolge circa 3'500 partecipanti che mediamente alloggiano e consumano a Lugano per 4-5 giorni. Prevalentemente gli organizzatori si affidano a ditte locali per tutti i servizi di supporto e per questo motivo si può assumere che fondamentalmente l'indotto generato dall'evento rimane circoscritto alla destinazione.

Inoltre, il contributo destinato alla Fondazione viene praticamente interamente utilizzato per pagare affitti e prestazioni fornite dal Palazzo dei Congressi. Il saldo dell'operazione si può quindi indicare come neutro.

## **Conclusioni**

Ritenuto che la convenzione proposta supera il limite finanziario imposto dal regolamento sui contributi, in considerazione di quanto esposto invitiamo il lodevole Consiglio Comunale a voler

risolvere:

1. È approvata la Convenzione di sostegno per il congresso Internazionale sui Linfomi Maligni per gli anni 2019 e 2021.
2. la Città di Lugano è autorizzata a stipulare la convenzione a favore della Fondazione per l'Istituto Oncologico di Ricerca (IOR) per gli anni 2019 e 2021 finalizzata alla concessione di un contributo finanziario annuale di fr. 100'000.-- per edizione alle condizioni indicate nel presente messaggio municipale e la messa a disposizione dei servizi e delle strutture suesposti.
3. Per la Città di Lugano la relativa Convenzione sarà sottoscritta dal Municipio.
4. Il contributo annuo verrà contabilizzato nel preventivo di gestione corrente.

Con ogni ossequio.

PER IL MUNICIPIO

Il Sindaco:  Il Segretario:

Avv. M. Borradori  R. Bregy

The image shows the official seal of the Municipality of Lugano, which is circular and contains the letters 'L', 'V', 'G', 'A' in a cross pattern, with 'MUNICIPIO' and 'LUGANO' around the perimeter. There are two signatures: a dark ink signature on the left and a blue ink signature on the right.

Ris. mun. 16/08/2018

## **Convenzione di sostegno per il Congresso Internazionale sui Linfomi Maligni (ICML)**

**Edizioni 2019/2021**

**tra**

**La Città di Lugano** (in seguito «La Città»)

rappresentata dal Municipio, e per esso dal Sindaco, avv. Marco Borradori e dal Segretario, Robert Bregy

**e**

**La Fondazione per l'Istituto Oncologico di Ricerca (IOR)** (in seguito «La Fondazione») rappresentata da:

- Prof. Dr. Franco Cavalli, Presidente;
- Sig. Giovanni Zürcher, Tesoriere.

### **Premessa**

La Città riconosce il valore scientifico dell'attività svolta dalla Fondazione a supporto dell'Istituto Oncologico della Svizzera Italiana nella diagnosi, nella terapia e nella ricerca in ambito di malattie tumorali e il suo riconoscimento su scala internazionale.

La Città approva l'impegno della Fondazione nell'organizzazione biennale del Congresso Internazionale sui Linfomi Maligni (in seguito ICML) a Lugano, che nel 2019 giungerà alla 15<sup>a</sup> edizione, e sostiene il principio di una Convenzione a beneficio dell'organizzazione di questo congresso anche in futuro a Lugano.

L'obiettivo perseguito è quello di sostenere finanziariamente la Fondazione per l'organizzazione del congresso ICML per le prossime due edizioni previste nel 2019 e nel 2021.

Visto il Messaggio Municipale no. 9982 del 16 agosto 2018 e la risoluzione del Consiglio Comunale del ..... concernenti la stipulazione della Convenzione che prevede un contributo della Città di Lugano riferito agli anni 2019 e 2021;

### **Considerato che la Fondazione risponde alle seguenti condizioni, comprovando:**

- un'attività continuativa nel campo delle malattie tumorali (diagnosi, terapia e ricerca);
- un'attività nell'ambito delle collaborazioni e della ricerca riconosciute a livelli internazionali;
- una struttura amministrativa e organizzativa solida e permanente;
- un'organizzazione regolare del congresso ICML a Lugano (dal 1981 al 2011 ogni tre anni e dal 2011 ogni due anni).

## **La Città e la Fondazione convengono quanto segue:**

### **Articolo 1    Oggetto della Convenzione**

La presente Convenzione regola il sostegno della Città per supportare l'organizzazione del congresso ICML a Lugano nel 2019 e nel 2021.

### **Articolo 2    Prestazioni dell'ente sovvenzionante**

#### *2.1 Impegno finanziario della Città*

La Città di Lugano riconosce un contributo complessivo di CHF 100'000.- per l'edizione del congresso nel 2019 e di CHF 100'000.- per l'edizione del congresso nel 2021.

I contributi saranno versati su richiesta scritta al più presto un mese prima dell'evento.

#### *2.2 Altre prestazioni della Città*

La Città concede alla Fondazione il supporto organizzativo e logistico necessario per l'organizzazione dei congressi. Questo supporto verrà definito puntualmente per ogni edizione dal Municipio.

### **Articolo 3    Riserve**

La Fondazione è l'ente beneficiario diretto del contributo e s'impegna a non ridistribuirne la somma o parti di essa ad altri.

### **Articolo 4    Prestazioni della Fondazione**

#### *4.1 Attività*

Durante tutto il periodo di validità della Convenzione, la Fondazione si impegna:

- a) ad assicurare in maniera continuativa l'organizzazione del congresso ICML a Lugano (Palazzo dei Congressi);
- b) ad assicurare un'adeguata partecipazione di pubblico al congresso ICML, favorendo fornitori e prestatori di servizi locali;
- c) ad assicurare un'adeguata durata del congresso ICML;
- d) ad assicurare in maniera continuativa la veicolazione del nome di Lugano su scala internazionale in occasione di attività promozionali del congresso e della Fondazione.

#### *4.2 Ulteriori risorse finanziarie*

La Fondazione s'impegna ad assicurare il finanziamento delle spese del congresso ICML e di altre attività ad esso relative, non coperte dalla presente Convenzione con altri introiti (tasse di iscrizione al congresso e contributi di altri enti pubblici e privati).

#### *4.3 Rapporto d'attività e finanziario*

Il rapporto annuale (gennaio-dicembre) dell'anno in cui si svolge il congresso è consegnato alla Città al più tardi alla fine del mese di marzo dell'anno successivo. Esso si compone degli elementi seguenti:

- resoconto esaustivo delle attività dell'anno precedente (rapporto d'esercizio della Fondazione);
- conti annuali.

#### *4.4 Revisione*

La Città si riserva il diritto di procedere alla verifica dell'utilizzo conforme del contributo pattuito, tramite i propri servizi di revisione.

#### *4.5 Scambio d'informazioni*

- a) La Fondazione trasmette alla Città nel corso del mese di novembre dell'anno antecedente il programma dell'anno in cui si svolge il congresso. Il programma si compone di:
  - descrizione delle attività previste nella stagione seguente (attività correnti e attività supplementari);
- b) Ogni parte s'impegna a comunicare alla controparte, nel più breve tempo possibile, ogni modifica o cambiamento sostanziale inerente all'applicazione della presente Convenzione

#### *4.6 Promozione delle attività*

La Fondazione s'impegna a includere la menzione «Con il sostegno della Città di Lugano» e/o lo stemma della Città di Lugano in modo visibile su ogni documento promozionale prodotto in proprio e/o dagli organizzatori delle sue attività. Lo stemma della parte sovvenzionante deve pure essere presente qualora figurino loghi di altre sponsorizzazioni.

### **Articolo 5 Valutazione**

- a) All'inizio del 2021, ultimo anno di validità della convenzione, le parti coinvolte procederanno ad una valutazione congiunta dell'esercizio 2019-2020 e dei dati conosciuti per il 2021. Il rapporto di valutazione dovrà essere concluso entro fine giugno 2021 e servirà per un eventuale rinnovo della Convenzione.
- b) La valutazione sarà tenuta congiuntamente dalla Città e dalla Fondazione. Nella stessa saranno considerati i seguenti elementi, fissati dalla Convenzione:
  - funzionamento delle relazioni tra i contraenti;
  - rispetto degli obiettivi.
- c) La valutazione prenderà in considerazione anche il contesto economico a livello comunale.

### **Articolo 6 Durata e rinnovo**

- a) La Convenzione è stipulata per un periodo di tre anni, ovverossia dal 1° gennaio 2019 al 31 dicembre 2021.
- b) Alla scadenza le parti potranno stipulare una nuova Convenzione, considerando la valutazione di cui al precedente art. 5.
- c) La nuova convenzione sarà sottoposta al Consiglio Comunale, fatte salve le competenze delegate al Municipio.

## **Articolo 7    Recesso o scioglimento**

- a) La Convenzione può essere disdetta anticipatamente, su richiesta di una delle parti, anche con effetto retroattivo, se le condizioni richieste non fossero più soddisfatte. In tal caso potrà essere richiesta la restituzione totale o parziale di contributi già erogati.
- b) La Convenzione può essere disdetta se la Fondazione sposta la sede per l'organizzazione del congresso ICML in un altro Comune.
- c) La disdetta deve essere fatta in forma scritta e notificata a mezzo raccomandata.
- d) In caso di scioglimento o cessazione dell'attività della Fondazione, la Convenzione decade e il contributo già versato dovrà essere rimborsato *pro rata temporis*.
- e) La parte sovvenzionante ha diritto, con preavviso adeguato, di adattare secondo necessità la Convenzione di sostegno o recedervi prima della scadenza.

## **Articolo 8    Approvazione ed entrata in vigore**

- a) La presente convenzione è sottoposta al Consiglio Comunale di Lugano per approvazione.
- b) Essa entra in vigore con effetto dal 1. gennaio 2019.

Fatta in quattro esemplari, letta e approvata dalle parti che la sottoscrivono.

Lugano, il .....

### **Per la Città di Lugano**

#### **Sindaco**

Marco Borradori

#### **Segretario**

Robert Bregy

### **Per la Fondazione per l'Istituto Oncologico di Ricerca (IOR)**

#### **Presidente**

Franco Cavalli

#### **Tesoriere**

Giovanni Zürcher

## Allegato: Indirizzi e contatti

### Indirizzi per ottenere i loghi ufficiali

- cancelleria@lugano.ch

### Recapiti postali

- **Per la Città di Lugano:**  
Claudio Chiapparino  
Direttore  
Divisione Eventi e Congressi  
Via Trevano 55  
CH - 6900 Lugano  
Tel. +41(0)58 866 74 45  
[claudio.chiapparino@lugano.ch](mailto:claudio.chiapparino@lugano.ch)
- **Per la Fondazione per l'Istituto Oncologico di Ricerca (IOR):**  
Fondazione per l'Istituto Oncologico di Ricerca (IOR)  
Via Vincenzo Vela 6  
CH - 6500 Bellinzona  
VAT CHE-110.407.651  
[www.lymphomafoundation.ch](http://www.lymphomafoundation.ch)  
[olga.jackson@lymphcon.ch](mailto:olga.jackson@lymphcon.ch)

### Conto

- I versamenti vanno effettuati sul conto seguente:

Intestatario del Conto:	Fondazione per l'Istituto Oncologico di Ricerca (IOR)
Nome del Conto:	ICML
Banca:	Banca dello Stato del Canton Ticino
Indirizzo:	Via Pioda 7, 6900 Lugano
IBAN:	CH47 0076 4336 9742 C001 C
SWIFT:	BSCTCH22LUG
Nr Clearing:	00764
Numero IVA:	CHE – 110.407.651